

# PREMIERES 1990



**FAIRE  
BONNE  
IMPRESSION**

**C'EST NOTRE AFFAIRE**

**igk**

**IMPRIMERIE  
GUY  
KIEFFER**

**4. RUE DES JONCS  
ZONE INDUSTRIELLE  
1818 LUXEMBOURG-HOWALD  
TEL. 40 05 08**

Nous réalisons des périodiques,  
journaux, imprimés administratifs  
et commerciaux, brochures, livres,  
dépliants, quadrichromies,  
photocomposition.

## D ' A F F A I R E V U N D E K L A S S E B I C H E R

Et as waaaaaarem,d'Sonn schengt...decke Stress... an dunn och nach d'Klassebicher ! Zweschend 10 an 11 stiirmen verummte Primaner an d'S äll an huelen se mat ewech... Endlech emol eppes aanescht,aplaatz dass se nëmmen einfach verschwannen ! Mee d'Freed sollt nët fir laang sin : d'Direktioun,an der Angscht,den "Athénée de Luxembourg" geng elo stenterlech ennergoen,fuerdert d'Bicher ënnert deene schlemmsten Menacen zeréck.Z.B. geng et dann eben des Kéier méi laang daueren,bis d'Diplomer färdeg wieren...

Stellt iech fir ët steng an der Zeitung : "grave manque de discipline" an eiser Eliteschoul. Mir genge jo zugronn goen !

Duerch déi peinlech an iwwersensibel Iwwerreaktioun vu Seiten Folmer an Haag as dee gudde (?) Klima elo definitiv gestéiert.

Eng Erhuelungskur beim Engel Albert a Konsorten imposéiert sech.. Waat soll een an esou engem Fall scho soss nach maachen...

Eng gudd Besserung !

dr. ligram

## D E S Z E I T U N G

gouf zesummegehallt vun de Premièren A,B,C,D : Déi aaner waren sech anscheinend ze gudd duerfir.

Bei der hoffentlech **agreabler Lektüre** as folgendes ze beuechten:

- 1 déi Saach mam © as nët esou engk ze gesin...
- 2 "All Persounen an Nimm aus desen 30 Saiten sin frai erfond an all eventuell Ähnlechkeeten mat reellen Persounen sin e rengt Produkt vum Zoufall."
- 3 All Artikelen koumen anonym an der Redaktioun un. Des lehnt thus all Responsabilitéit oof.
- 4 Verschidden Tippfehler and den Layout si meng Schold.

dr. ligram

IF

Once upon YOU ARE UNHAPPY

sparrow, a time, there was a non-conforming  
However, so who decided not to fly south for the winter.

reluctant on the weather turned so cold that he  
ice began to ~~start~~ fly south. In a short time,  
a barnyard, almost frozen. A cow passed by earth in  
crapped on the little sparrow. The sparrow ~~thru~~ by and  
it was the end. But the manure, ~~now~~ thought  
defrosted his wings. Warm and ~~nature~~ warmed him and  
breathe, he started ~~to~~ m and happy, able to

large cat came ~~to~~ sing. Just then, a  
investig ~~ated~~ the sounds. The cat  
cleared aw ~~ay~~ of the manure, found the chirping  
bird, a ~~nd~~ promptly ate him.

THE MORAL OF THE STORY

1. Everyone who shits on you  
is not necessarily your enemy.
2. Everyone who gets you out of the shit  
is not necessarily your friend.
3. And, if you're warm and happy in a  
pile of shit, keep your mouth shut.

**BIG TALK KAFFI et FOLMESCH HENG s'inquiètent:**

**! L'ATHENEE SORT DU TIERS-MONDE SPORTIF !**

Pendant l'année scolaire en cours, la pratique des sports à l'Athénée a été revalorisée, ceci grâce, en partie, aux nouvelles installations extérieures, assez décevantes, mais aussi grâce à l'engagement de nos deux profs d'éducation physique. Dans ce contexte, l'engagement des deux "Saufbridders" Rol et Pascal, toujours élégants d'ailleurs, a provoqué que même les "anciens" se sont laissés emporter par le nouveau vent. Même Mulles s'est laissé emporter pour consacrer une partie de ses loisirs à tous ces jeunes mal élevés et indisciplinés. M. Schmit a marqué sa présence, volumineuse comme toujours, par ses belles chaussures jaunes (des "Adidas", pour ses fans), Mme Krecké, à côté de sa lutte syndicale contre BIG TALK, a elle aussi trouvé le temps de participer à l'organisation de la vie sportive à l'Athénée, pendant que M. Poos (est-il oui ou non le frère jumeau de notre ministre des finances Jack Pot?) a toujours veillé à ce que tous les cours et con-cours se déroulent en parfait accord avec le FAIR PLAY, tout en évitant toutes les blessures possibles et impossibles.

Seul Klein-Arthur s'est tenu à l'écart, tandis que notre bien-aimé Erni (vous avez déjà vu sa belle compagne à la cantine?) (et il n'est pas professeur, même s'il a un bureau pour lui tout seul) se promène avec une belle mallette avec plein d'auto-collants style Reliounsstagiaire, lit même quelque fois des journaux autres que le "BILD" et n'a toujours pas digéré sa presque-nyade de l'année passée (merci Gregor et consorts...).

Un avis aux petites filles (7e - 2e): Méfiez-vous des qualités de dragueur de Rol et de Pascal, car rappelez-vous, ils furent déjà condamnés par le juge Percy pour des délits de ce genre.

L'initiative de désigner les classes les plus sportives à tous les échelons a été bonne. On se demande cependant pourquoi, à l'échelon supérieur, le Handball et le Basketball ont été supprimés sans demander l'avis des intéressé(e)s. Cela est d'autant plus regrettable que l'incorporation de ces deux disciplines aurait certainement changé l'issue du concours.

Reste à remarquer que l'organisation des compétitions de Baseball et le Triathlon (version AL) ont été assez intéressantes.

Même si nous ne serons plus présents l'année prochaine (on peut toujours espérer), la bonne évolution sportive peut continuer, mais attention aux actes de sabotage de BIG TALK KAFFI et de FOLMESCH HENG ainsi que de leurs complices....

En anonymen Sportleichen...

# ONOFHÄNGEG

Et sin der elo schons 151 gin,  
Zenter deene mir sollen onofhängeg sin.  
D'Fester goufen gefeiert,  
An d'Ordnung ass nees agekeiert.  
Mat den Extrafeierdeeg ass et och gedon,  
All Mensch muss nees schaffe gon.  
Muss? Virwat dann eigentlech?  
Am Fong si mir dach on-ofhängeg.  
Mä so mol ee mengen Elteren dat,  
Ech därf mol net oui ze froen an d'Stadt.  
An hun ech dann eng Datz gezuuft,  
Da kreien ech direkt de Rimm gestrafft.  
On-ofhängeg soll ech also sin,  
Ma wou keim ech dann do hin?

Gedreemt hun ech, ech keim doheem net mei zreck,  
An hätt dobaussen versicht dat grousst Gleck.  
Dei eischt Nuescht am Bulli dei zweet an der Keelt,  
Esou schleift et sech an der Onofhängegkeet.  
D'Täschegeld geet just duer fir eng Zopp,  
A wat iessen ech deen Dag dropp?  
Et misst een nawel schaffe goen,  
Oder einfach Arbeitslosenenerstetzung froen.  
Soss kreien ech jo neischt mei z'iessen,  
Mä da kann ech meng Onofhängegkeet och vergiessen.  
Ech well mech Kengem ennerwerfen,  
An dofir och net d'Leit an der Groussgass nerven.  
Mä irgendwei muss ech dach kreien ee Steck Brout,  
Dei Onofhängegkeet mecht mech nach dout!

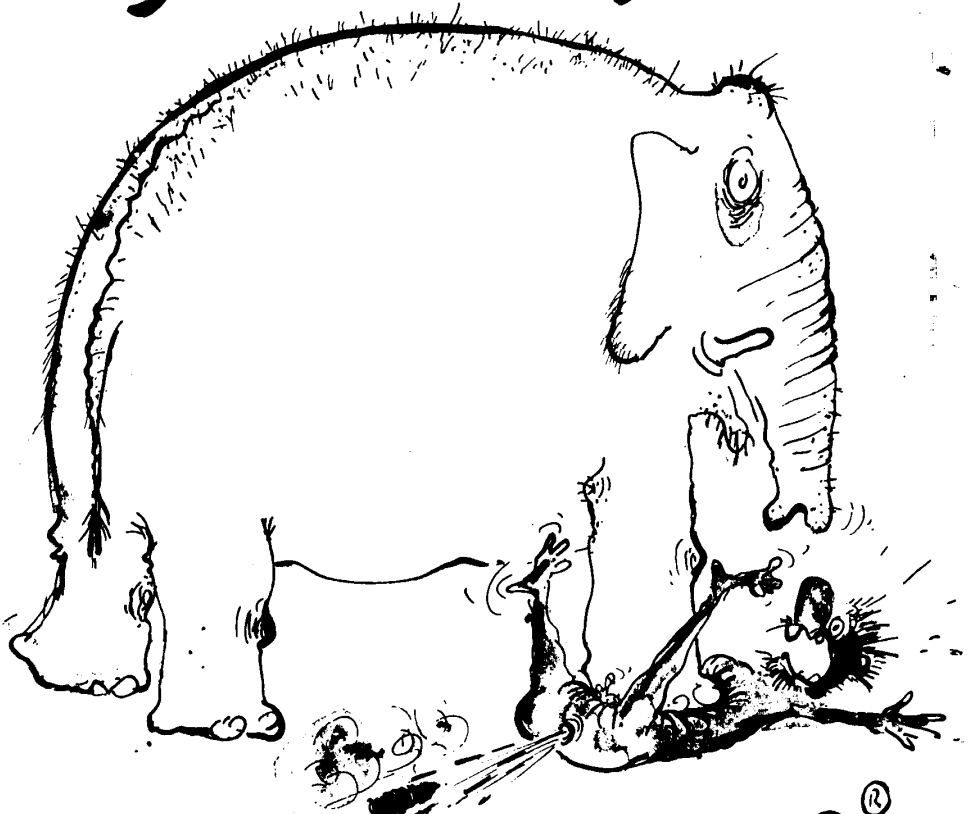
Dunn ass mir eng Speicherliischt opgang,  
An ech hun mein Handwierk als Deif ugefang.  
Ech war esou frei wei nach nie virdrun,  
An hu mech gefillt wei ee vun der Bunn.  
Lang ass alles gudd gelaf,  
Ech hu mein Iessen einfach "opgeraf".  
D'Gedrenks krut ech meehtens spendeiert,  
Vum Patron natirlech, wei sech dat geheiert.  
Geschlof hun ech do wou et net war ze naas,  
An am Summer dann och mol am Graas.  
Ech hu ganz vill Onofhängeger kannt,  
Mir goufen einfach d'Clocharen genannt.  
Mä enges Dags do gouf ech gepetzt,  
Ech hat engem Flick seng Fra erwecht.  
Dei ganz Affäir koum virun d'Gericht,  
An eriwir war dei schei Geschicht.  
No 10 Joer wor ech da reedukeiert,  
An hun nees schein zur Gesellschaft geheiert.  
Eng Arbecht hun ech och nees gesin,  
A sin en "onofhängegen" Ofhängegen gin!

Gilles

HELLEF FIR ATHENEA

DES AKTIOUN RISCHT SECH UN ALL SCHULER AUS  
DEM KOLLEISCH; ENG KOLLEKT GET DEI NEXT WOCH  
ORGANISEIERT , FIR DEM ERNI NEI SCHUNG ZE  
KAFEN; HIEN HUET NEMMEN 1 PUER FIR AN DER  
SCHWEMM, AN FIR DOBAUSSEN. DESWEIDERE WELLEN  
MIR DEM HÄR POOS EN NEIEN TRAININGSKOSTÜM  
KAFEN; HIEN HUET SEIT 20 JOER DEE SELWECHTEN  
UN; ALSO SPEND ESOU FILL WEI MEIGLECH!  
(Dir kent et vun de Steieren ofsetzen)

DARMVERSTOPFUNG  
BESIEGT DANK...



ELEFANT - ELIXIER<sup>®</sup>



POFN - ZTTT  
RFE - IATER

Den Här Goedert, genannt Glotz, eminenten Philosoph

betreffend seng eegen "Viirlag" :

" Das ist richtig ! "

eng Fro gët gestallt, ët schellt :

" Vergiess deng Fro. Kenne mer dat e Freidech maachen ? "

à propos vu Marx/Engels:

" Was heute in der DDR geschieht, ist ja ungeheuerlich! "

bei der Diskussioun iwert dem Hobbes seng natiirlech Gesetzer:

" Du' gefällst mir, dann bekommst du 20 Punkte mehr...

Donnerwetter, das wären schöne Zeiten ! "

während derselwechter Hobbes-Analys :

" Ich verstehe überhaupt nichts mehr...(angestregtes Nachdenken)...Ich wollte sowieso nichts mehr sagen ! "

A L L E  
E B A G N  
N W I E M  
N R E M N  
A I N  
H N E  
→ GEWÄHR  
▽  
○

**Den Här Herrmann, genannt Fränz, "Sprücheklopfer"**

Déi folgend Sprech deet den Här Herrmann a sengen Qualitéiten  
vun Kommentator vun Racine a Balzac. vun "ugly male chauvinist"  
(Zitat ~~Mme~~ Kessler, awer nēt op hien bezunn...), vu Witzbold  
an nach esou villen aaneren...

" Je suis tellement bête ce matin..." (Spät kommt die Einsicht,  
aber sie kommt...)

" ...le caractère du vice.....-président...."

" Je n'ai rien contre Monsieur Giscard d'Estaing - je ne tire  
pas sur les ambulances! " (Faut pas chercher à comprendre)

" Le Canard Enchaîné est ma Bible..."

"Le Hollandais est une maladie de la gorge..."

" N'écrivez pas cela, parce que le professeur-correcteur  
d'Echternach ne comprendra pas ! "

**quelques précisions de syntaxe et de grammaire:**

" mandarin - mandarine - clémentine  
homme - hommelette  
nous savons - wir seifen  
nous avions - wir fliegen "

**(suite)**

" Vous êtes dure à la comprenouille..."



...WENN DIE JETZT AUCH  
NOCH JUNGE MACHEN, WERDEN  
WIR DIE NIE LOS!...



REISER

**Den Här Fritz, genannt de Fritz, Mathemat-, Informat- an Phys-iker**

" Elo héieren ech kee méi schwetzen ausser mech selwer "

" 6 a 4 gët 10 ? d'accord, 1 an 1 gët jo och 2 ! "

" Elève : "Da war meng Method jo awer richtig ? "

Fritz : " Jo,....,dat do war den Hochstand op 3 Hoer gemacht,  
an dann nach vun engem Hoer op dat aanert gesprongen ! "

**Den Här Gerard, genannt den Tokyo, eise beléiwtesten Chemiker**

**während en Furore mecht mat enger Kravate vu 15cm ø:**

" Il faut faire bonne figure, on ne peut pas toujours être  
habillé comme un clochard ! "

**bei aaneren Geleenheeten :**

" Préparer l'examen, c'est une chose; savoir de la chimie, c'est  
autre chose ! "

" Dorobber as dee ganze Kack jo opgebaut ! "

" Daat sin déi vun der Ille, déi richen esou ! "

(ët stinkt intensiv no H<sub>2</sub>S...)

**Den Här Bodé, genannt de Bodé, eise (ge-) wichtechsten Englänner**

" If Mr Blasen doesn't give me ten minutes to give the class-  
paper back, I'll sit on him ! "

**Den Här Maas, genannt de Maas, bescheidensten Daitschproff**

" Ech sin ëmmer nach méi gescheit ewéi deen Idiot am Sall  
nierwendrunn ! "

**Den Här Kayser, genannt Choufleur, en Individualist...**

" Hien dohannen sonnt sech, hien as doudhappy "

" Op engem Kierfecht as 10x méi lass ewéi bei iech an der Klass "

" Marx était né à Trèves près du Kaufhof "

" Penn weider, du Null ! "

" Wo haben Sie lesen gelernt ? Können Sie überhaupt lesen ?  
Sie üben sich mal im Lesen zu Hause ! "

" Dimmer, allez chercher chez Monsieur Fohl un gros fusil...  
Allez aussi chercher une massue, car là même un philosophe est  
impuissant ! "

" Oui, je peux me rappeler toutes les classes depuis 20 ans,  
surtout les crétins, Felgen ! "

" Dimmer, votre soeur s'est plaint que vous l'opprimez... je  
n'ai pas encore averti Amnesty International. Arrêtez, ou je vous  
écrase ! Du Bluddhond ! "

" Hé, vous, au dernier banc ! Qui êtes-vous ? Je ne vous ai encore  
jamais vu. Vous étiez là depuis le début de l'année ? "

" Hören Sie auf mit dem Stuhl zu wackeln als müssten Sie ein  
Ei ausbrüten ! "

" Wien as de Voltaire ? Wou huet deen sai Restaurant zu Parais,  
oder as et den propriétaire vum "Lido" oder vum "Crazy Horse" ?

# GEEßENHAFF

SCHUL FIR GEEESCHTESWESSENSCHATTEN  
( A MAM GEEESCHT ? )

SITUATIONUNSPLANG

LANDEPLATZ

FIR D' MELMAKIANER

DEM ERNI  
SEIN HEEL-  
WASSER  
AN DEI  
ANER HEEL-  
COUREN

MILK BAR ALFI	REZEPTER VUM DOKTOR RATAGLIA			THOMMYS DREAMTEAM	PROUFSALL VUM GEEESCHTOUER DIR. ELSI	WEI MOLT EEN E GEEESCHT?	DEI KLENG
2. STAK 1. STAK		HEI GI DIR DEM DOKTOR RATAGLIA SENG BIOLOGESCH, CHEMIESCH A PHYSESCH HEEL METHODEN BELEIERT. PASITOP, DASS DER NET D' PESCHT KRITT!		HEI SETZEN D' MEDIAEN, DEN HARDE KAR.	ENGEL FOLMER	HEI FLEIEN D' BICHER DURCH D' GEIGEND	DEI NACH MEI KLENG
2. STAK 1. STAK		GEU VUM PLANEIT MELMAK	KREIZGANG, HEI GËT NËT GEFEMMT!	DEM ENGEL F. ERNER SENG LOGE		SALL WUN DEENE GROSSEN SEMKEN. HEI GIN D' ADEPTEN GETEST, VUM RAINER HOLBE.	
AV. EHMER DESAT		HOLTZ		THE WAY TO HEAVEN			
DEI GANZ GROSS		DEI MEI GROSS		• DATZENALF, BEGRENNER			
DEI NACH MEI GROSS							

3. STAK

2. STAK

1. STAK

# ... A WEIDER MAM JABEL!

(Nee, et waren se nach nüt all...)

COLBACH:

" Dir sitt gräisselech Mouken an faul Bätz!"

HERMAN:

Zu engem Schüler deen ganz geneschelt geschwat huet:

" Wanns du de Mond net méi opkriss, wanns de mat engem Mädchen knutschs, ges du nach éischer Beschof wéi den Heiderscheid."

SINNER, dit SEPP:

" De Leibniz huet d'Intégralen erfond. Dat as schon drolech, well et war jo och e Philosoph."

Schüler: " En huet och Kichelcher gemacht."

Sepp: " Awer keng gudd." Schüler: " Emmerhin besser ewéi dat hei."

" Du wees bestemmt eng Äntwert. Du kucks esou nodenk-lech dran." Schüler: " Oh, dat as nemmen eng optesch Täuschung!"

CHOUFLEUR:

" Du raisonnéiers ewéi e Knuppauto."

" Du hues eng Schness ewéi e Gänsenasch, et kennt nemmen esou geflappt."

" Du bas jo nemmen en décke Koup Fleesch!"

An op der B:" Dajee,d'läscht Joer huet ee vun der D mir op des Fro geäntwert an déi sin jo éischer beschränkt." (AAASOU!!!)

WEYDERT:

" Gotisch ist zur Zeit Gothes eh...goetisch ist zur Zeit Goethes...Quatsch,jetzt hab'ich's: gotisch ist zur Zeit Goethes!"

" Esch schloen iesch! Esch brengen e Bengel mat an dann schloen esch iesch!"

E Schüler kuckt zu der Fenster eraus. Fiewelzech wat dann lass as,geet den Här Weydert och bäi d'Fenster an seet:" Do geet e Mädchen iwwert den Haff an dann spillen déi verreckt! Waart nach e Mounst,mir hun dach eréischt Februar." Schüler:" Tjo,Dir sitt bestued mir awer nët!"

An elo kommen e puer Waaahnsinnsjoken (Krächz)

" Sollen die Priester heiraten dürfen? Weshalb nicht, wenn sie sich lieben." (Als kleng Illustratioun zu deem Witz: Stellt iech emol den Trifi an den Sepp zesammen vir)

" Ich Biene also sum."

" Ich denke also spinn ich."

" Coïto ergo sum."

⋮

(Hätt deen d'Sait dann nët selwer kënne vollmaachen?)



SCHMIT (chen Schleicher):

" Metaphysik as en Ronderemdréien am Yoghourtsdeppchen, en Tappen am Yoghourt an an der Choucroute."

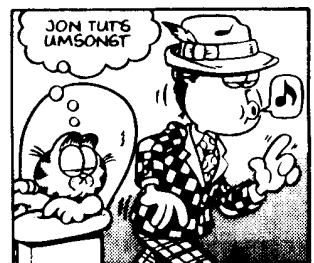
" All Kéier wann ech bäi iech an d'Klass kommen get et mir schlecht." (Wat allerdengs éischer um "Treibhauseffekt" vun der Cafétéria louch wéi un eis...)

" Wanns de en Trabi-Sport keefs,dann hues de Turnschlappen an der Mall leien..."

" Den Aristoteles seet den Mensch wär en Gemeinschaftsdéier.Den "Hopps" seet den ale Mummese!" (déi gebilten Leit wessen,dass et sech em den Hobbes handelt,an all déi aner wessen et och elo)

" Esou laang en nuets net op et sprengt,as alles an der Rei."

" Certains Luxus partent chaque année en vacances. E puer Latzebuerger fueren all Joer an d'Vakanz."



TRAUSCH, alias BELLO:

" Den Trabi as deen Auto, deen de mannsten Kaméidi mecht. Wann een dransetzt kann een sech mat de Knéien d'Oueren zouhalen."

" Den Trabi huet dat gréissten Handschuhfach: dat as wann een d'Mall opmecht."

" Complètement abruti par l'eau-de-javelle."

" Alors, ça va 'Josette'. Faut pas s'exister, faut rester calme."

SPECIAL DRAWING BY  
Mr Jacques WIRION (echt)



12/02/1990

" Faut pas pleurer he,22.Pas fameux,he? Faut pas seulement feuilleter le manuel."

Zu enger Schülerin,déi en schon zanter 2 Joer(!) an der Klass huet:" Qui c'est celle-là? Jamais vu! Vous étiez là pendant toute l'année?"

" Bien assis et nourri celui-là. C'est lui qui a mangé tout le gâteau?"

" Je peux prendre encore un morceau? Oh,il est bien, mais il faudrait encore un tout petit apéritif."

Bello:" Wo alles schläft und einer spricht,das nennt man Unterricht." (THEORIE)

f<sup>d</sup>: Wo einer schläft und alles spricht,das nennt man Bellos Unterricht. (PRAXIS)

" Certains d'entre vous seraient devenus au Moyen-Age des moines copieurs.Il n'y aurait pas eu de fautes de transmission,n'est-ce pas?"

" Il triche j'en suis sûr,mais comment il fait?"

Schüler:" M.Trausch,on a un devoir."

Bello:" Ah...bien.dans quelle branche?"

Bello:" ça suffit là-bas!" Schüler:" Mais moi j'ai pas encore la phrase." Bello:" Oh,laissez tomber."

De Quiz  
as  
mei weit

o V

## OPLEISUNG

- N91 Bulli, veel kaus m ze verfalen.  
N92 T'ies gebongt! Met e bussen Schinimpp  
fend dir erous dass ech ären Kolleg Änder sin.  
N93 Grossen BILDfen, wan SPEEDO  
gesponsort, dezert kann jo nennen  
den Ern sin.  
N94 Den Antifreiheld Pissi.  
N95 Jo ech eisen Direktor huet t'k Leader  
feien geloots.  
N96 Den Daba suogt emmer vir  
Iwerrschungen.  
N97 Den Blotz emmer e Schrebt vireus.  
N98 Schappi oder Reimen, mir kennen  
eis neth deklariieren.  
N99 Soss bress du eich neth esou verklemt  
Folchen sliet Shoppen.

Dead Poets Society  
War of the R(b)os(s)es  
Born on the 4th of July  
Music Box  
Scott and Huutsch  
When Harry met Sally  
Cinema Paradiso  
Dirty Dancing  
The Fabulous Baker Boys  
Platoon  
Le Grand (gros) Bleu  
La Bataille des Ardennes  
  
Muppet Show nam Kermit

M. Colbach  
M. Haag + Boss  
M. Sepp  
Schummi  
Den Herman a sein Hond  
De Jeff an d'Pündels  
Zorro  
Dem Poos sei stretching  
M. Kolb + M. Sinnen  
Grupp "P"  
Erni  
Eislekerfreiheits-  
bewegung (Helbach)  
Proffekferenz  
nam Bello  
Choufleur  
Mme Mersch  
M. Bodé  
Elsie + Co.  
Mulle  
Tokyo  
Kalzong  
Globi  
M. Schmit (Claude)  
Mme Kessler  
Mlle Capesius  
Schappi  
M. Silvestri

De Falschen Hond  
Trop belle pour toi  
Plattfuss am Nil  
The Witches of Eastwick  
Marathon Man  
Dr. Frankenstein  
Star Treck  
Noces blanches  
De Sandmännchen  
Die flambierte Frau  
Dangerous Liaisons  
The Old Man and the Sea  
Superman



# QUIZ

WIEN ASSET ?

N° 1



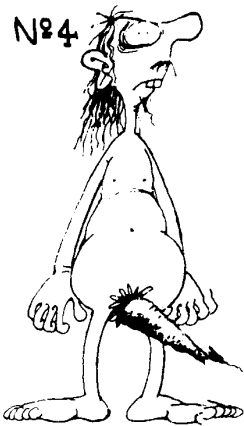
№2



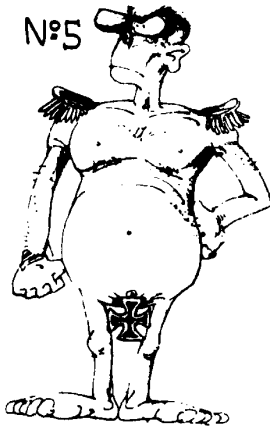
№3



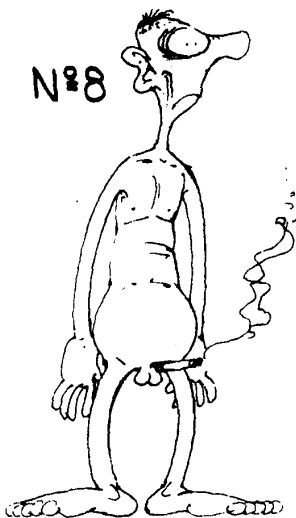
№4



№5



№8



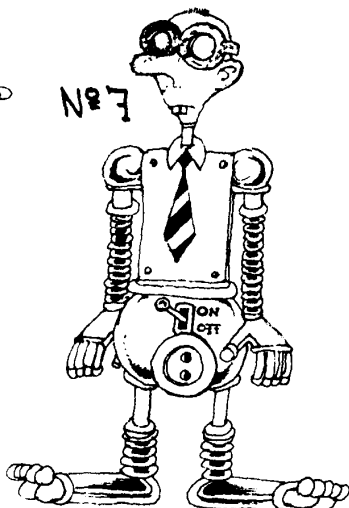
№9



№6



№7



## LECON DE MORALE (nee, nēt laïque) A LA JEUNESSE DE L'ATHENEE

Le grand poète de l'Athénée, Antonius Gaius Scrinus, mieux connu sous son surnom SUPERJHEMP (d'ass deen aus dem Comic nēt!!) a jadis écrit une ode pour glorifier les valeurs du vrai Athénée et pour aider le grand empereur Henrianus Folmerius et son premier ministre, le non moins grand, mais plus terrifiant (virun allem fir d'Septien) et bien connu Emilianus Haagilius à raviver dans le coeur des jeunes 'Septien' et autres espèces de moindre importance peuplant leur vaste empire le sens du vrai Athénéanisme (jo daat gët et och). Ces qualités ne nous ont été transmises que partiellement (heureusement, d'ailleurs) et peuvent être consultées dans le bureau adjacent au nouveau parloir, au premier étage. (Note de l'éditeur).

Je hais la foule profane des Premières et je la tiens à l'écart. Qu'on fasse silence (d'Septien heieren nämlech nach nēt esou gudd ewei di béis Première)! Ce sont des chants nouveaux que moi, prêtre du grand Datzemisch<sup>1</sup>, je chante pour les vierges et les jeunes garçons de Septième.

Aux directeurs redoutables appartient le pouvoir sur leur troupeau (awer nëmmen bis op Deuxième), mais sur les directeurs eux-mêmes (den Adjoint och), le pouvoir est au grand M. Piscis Rivus (Iwersetzung fir Barbaren: Fëschbach), illustre par son triomphe sur F. Humus (= Boden) et qui depuis la rue Aldringen ébranle le monde scolaire (mat senge Reformen).

Peut-être ce 'Première', plus dragueur qu'un autre, aligne des conquêtes sur un territoire plus grand (och op Sixième); celui-ci, plus masochiste, descendra chez 'Erny' pour nager un tour; celui-là, plus maso encore, lui dispute la seule douche à eau chaude (wou och ëmmer eppes erauskënt),

cet autre peut-être l'emportera par le nombre de clients annués (d'ass de Bäcker!). Sous une loi égale, la Commission d'Examen tire au sort et les beaux et les laids, et son oeil intransigeant regarde aussi bien tous les noms.

---

<sup>1</sup>Datzemisch: statue qui se trouve devant l'Athénée, dont la provenance est douteuse (wien huet da Modell gestaanen?) et qui montre des traits d'un art contesté, glorifiant déjà 60 ans plutôt que Superjhempe les gloires du 'nouveau homme' (aussi appelé surhomme, n.de l'E.) de l'Athénée.



Qui voit au-dessus de sa tête pendre un glaive dégainé<sup>2</sup> (den Examen...), pour lui les festins de la cantine n'ont plus leur douce saveur (fir di aner zwar och nèt), ni la chorale (dem Trifi sèng) ni le jeu de la Fanfare (déi gët èt souwisou neméi)

ne lui rendront le sommeil. Le sommeil apaisant ne dédaigne pas les humbles Septièmes, que ce soit en religion ou en maths ou en d'autres déplorables branches<sup>3</sup>.

[...]

Les Premières sentent, au-dessus de leurs têtes et à l'extérieur, les murs résonner de la force des marteaux-piqueurs et des tondeuses. Là viennent travailler l'entrepreneur et ses hommes ainsi que le jeune esclave du portier (dee mat der enker Box) qui a pris en dégoût le travail.

Mais si dans la douleur, ni la plastique du Michel Rodange<sup>4</sup>, ni le recours au repas de la MILK<sup>5</sup>, ne peuvent non plus consoler qu'une 'Béchs' (lo wou och nach radikal Grènger d'Gebai mat Fläschen iwerlueden) achetée chez le gros Jos,

pourquoi de ces plaisirs, qui feront des jaloux, élever aussi haut les prétendues qualités, qui varient avec la mode du jour? Pourquoi changer votre douce vie de Septièmes pour ces richesses des Premières qui coûtent tellement plus d'efforts?

Ici se termine le texte délivré par les sources de l'époque. A noter que cette traduction révolutionnaire est basée sur des corrections de Superjhemp lui-même, qui ne sont pas respectées par les éditions au programme.

---

<sup>2</sup> **glaive**: les commentateurs sont indécis si Superjhemp fait allusion à une menace réelle (Um Proffestack) ou alors se réfère à la célèbre épée de Damoclès.

<sup>3</sup> **branches** : Superjhemp pensait assurément à des cours comme la Konschtgeschichte, qui ne sont cependant plus enseignés de nos jours qu'au cycle supérieur. (Déi hun de Schloof och méi néideg).

<sup>4</sup> **Michel Rodange** : école rivale, mais se trouvant sur le même campus, dont les jeunes Athéniens partagent les filles et les Sandwichs.

<sup>5</sup> **MILK** : sombre installation à quelque pas de l'Athénée servant des repas et des drinks à ceux qui s'absentent pendant les cours mentionnés plus haut. Mieux connu comme QUO VADIS.

## THE SECRET OF MY SUCCESS

Il était une fois un bonhomme, apparemment inoffensif, mais en réalité despotique et intransigeant, qui régnait en monarque absolu dans la forteresse de l'Athénée.

Et en effet, après avoir subjugué son préposé et éliminé ses adversaires, il s'est attribué tous les pouvoirs.

Signes particuliers de ce personnage remarquable: il a l'aspect d'un grand méchant loup, quand il rôde dans les couloirs des 6e et 7e à la recherche d'une pauvre victime. En rugissant, le front en sueur, la nez en chou-fleur, il s'acharne sur sa proie sans défense. Les yeux en coulisse et la rougeur de son visage lui donnent un air féroce, mais ses rides de bonhomme et son allure de sportif lui donnent l'aspect d'un Jean-Paul Belmondo.

Les principes de cet homme se dessinent dans son visage; son art de gouverner se résume au "divide et impera", façon de détruire toute opposition au régime en réduisant ses adversaires par des représailles (faisant atteinte à la liberté d'expression et au libre développement de l'individu) et en élevant ses serviteurs au rang de complices.

Au cours des années, il a même développé un système efficace de contre-espionnage, en plaçant ses sentinelles dans des positions-clés afin de tenir à la fois les ministres et les masses populaires en état de servitude.

Ce système est si perfectionné qu'on retrouve même des espions dans des boîtes si délabrées et malfamées comme notamment le tristement célèbre Melu où le Casablanca ou plutôt casa (pour les initiés). Mais la ressemblance de Monsieur HAAG junior avec son père est si nette, qu'on a vite déniché la taupe, malgré son déguisement quasi parfait.

Je ne vais cependant pas m'acharner sur la vie personnelle de ce célèbre personnage, bien qu'il faille citer une aventure avec une dame distinguée et très émancipée, redoutée par tous, qu'il affronte dans des luttes ouvertes et publiques.

Pour conclure, il faut quand-même citer quelques aspects positifs de ce "régime de terreur".

En effet, le dynamisme, la fermeté de caractère et l'autorité incontestée et incontestable du chef suprême a encouragé le progrès "intellectuel", qui fait que l'Athénée abrite actuellement l'élite, la "crème de la crème", et qu'il détient la suprématie sur le plan national!

(D'après l'article 19 de la "Déclaration Universelle des Droits de l'Homme" adoptée et proclamée par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 10 décembre 1948: "Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions(...)", les rédacteurs sont priés de ne pas censurer le texte ci-joint.)

## UN CANCRE

DER GROSSE RENNER  
IN DIESEM  
SOMMER:



DER  
EIERKÜHLER

REISER

( VERHALT IECH DEEN TRICK FIR DEN E....N )



B E L L O

En effet, M.Gérard Trausch, Docteur en Sciences économiques de l'Université Libre de Bruxelles, respecté et admiré par ses collègues (nous avons fait une enquête) est notre professeur préféré et cela de loin. Puisque seules les classes de l'échelon supérieur ont la chance de pouvoir suivre ses cours, nous tenons à exposer sa grandeur à tous. Pour cela, faisons le rapport d'une heure-type (de comptabilité) en compagnie de notre bien-aimé BELLO.

Avec un retard minime de 15 minutes ou légèrement plus, Bello se présente chez nous. En ne perdant aucune seconde, le cours commence. Après quelques minutes, les derniers retardataires ont enfin trouvé le chemin de notre salle de classe. Bello les accueille avec une bonne blague: "Comment, trois quarts d'heure de retard ?" suivi immédiatement d'une très alléchante proposition : "'Pouvez rester dehors."

Cependant, quelques minutes plus loin, nous sommes interrompus dans notre enchantement par une bruyante interruption de Kaffi qui demande à Bello, qu'il appelle "Jerry", de lui prêter une heure (naturellement sans la retourner) pour nous bombarder une fois de plus avec ses monotones histoires. Nous sommes choqués par le manque <sup>de respect</sup> de Kaffi par rapport à Bello qu'il a osé appeler "Jerry". Ainsi, la classe est sérieusement déstabilisée. Cependant Bello a un remède pour tout. Ceux qui doivent rire à l'image de Kaffi sont calmés par un "Vous avez mal au ventre ?" ou plus dur : "Complètement abruti par l'eau de javel, celui-là", tandis ceux toujours scandalisés par le manque de tacte kaffien sont remis sur orbite par un "Faut pas s'énerv<sup>er</sup>", généralement suivi par un de ces jolis <sup>nom</sup>, qu'il attribue à nous tous. Par exemple : Jos, Gibbes, Josette

ou Obélix (Pour les plus forts). Après que tout le monde a été magistralement calmé, un petit événement nous <sup>montre</sup> encore comment Bello peut aussi faire preuve d'autorité : Lorsque l'indiscipliné Heng se met à sucer sa Rülpsi-Cola sur son banc, Bello réplique par "Ah non ! Là j'suis plus d'accord, Sortez !" et Heng sort pour aller pleurer chez l'autre Heng. Pendant 5 minutes, que Bello nous a astucieusement laissés pour nous reprendre de coup intimidateur, il suit avec fascination Francis, dén decken mat der bloer Box, Hopp (C'est celui avec les belles jambes) et l'autre, le grand blond avec les grands pieds qui "travaillent" dans la cour. Le cours commence de nouveau avec une bonne : Mil (Non ! c'est pas Kaffi) est train d'effacer le tableau avec sa "vitesse" habituelle alors que Bello lui lance : "Vous avez les qualités requises pour être fonctionnaire" Réplique de Mil: "Daer sin nach heibannen". On se demande toujours à qui Mil a pu faire allusion.

Nous commençons donc l'exercice de comptabilité, mais d'abord Bello nous adresse un conseil: "Toutes les années à l'examen, je vois des bonshommes qui sont là et qui ne répondent pas à la question. Evidemment on ne peut rien leur donner; 'Faut toujours

répondre à la question!" C'est-ce qu'on va faire, grâce à Bello, on ne va pas tomber dans le piège. Puisqu'on parle de l'examen, Denny (Non ! C'est pas M. Dennebösch) se rappelle que Bello ne nous a pas encore rendu le devoir fait il y a un mois (il serait vraiment ultra-rapide s'il l'aurait déjà corrigé). Et figurez-vous, Bello l'a sur lui et même corrigé. Il le distribue : "Gibbes 60, c'est bien, aucun problème à l'examen; Obélix 58, pas fameux; Josette 57, ça baisse: Jos 57, Ah, vous êtes là, dommage; Zeches 56 (Non ! C'est pas la version Athénée de Eddie Cochran), qui c'est ça ? Jamais entendu ce nom: (ça prouve qu'il corrige les devoirs en tenant compte de l'anonymité des copies) Otto 19, (Non ! C'est pas le payeur d'impôts lésé type, nommé Thelen dont la "petite" Volvo dépasse les mesures de notre classe) aucune notion de Comptabilité l'année prochaine 'faut aller au Lycée Michel Rodange, c'est beaucoup plus moderne là-bas et les profs sont beaucoup meilleurs."

Ceux qui ne sont pas satisfaits de leur note sont consolés par un "'Faut pas pleurer" tandis que ceux qui n'ont pas du tout reçu de devoir sont calmés par le fait que son "petit est sûrement en train de jouer avec".

Le cours est interrompu à présent par le son de cloche du decken Fohl et Bello se lève instantanément (Départ fulgurant) et même en se sauvant vers la porte il continue à parler, pour nous priver d'aucun de ses conseils. Cependant la prochaine classe l'attend déjà avec impatience, c'est pourquoi il ne peut nous consacrer plus que le temps prévu.

Malgré ses qualités d'intimidateur, renforcés par son look (Costumes de chauffeur de bus - connus pour leur autorité, lunettes de soleil, bottes etc.) il ne faut jamais oublier le proverbe germanique : " Hunde die bellen, beissen nicht !"

Si les qualités de Docteur Bello exposées vous ont passionnées, voici son adresse pour vos autographes :

Doctor Gerard Trausch Management inc.  
36, rue Auguste Scholer  
2524 - Howald

---

\* Commentaire de GLOBI à propos d'une réponse d'un devoir en classe :

" Plus con, tu meurs "

\* Limiten mam PITTI : " Null mol Null gett Extranull "

\* Den Haer DENNEBOESCH : " Ech kennen vill Leit, an der<sup>dei</sup> ech net kennen, dei kenne mech "  
(Daat heescht awer nach laang net, dass se iech all  
eng Stemm ginn !)

\* TERNESSEN GASTI (zou enqem diskreten Schüler) : " Du wiers gudd als Waeschmaschin "

\* ERNI NATIONAL : " Du Dreckssack " (Wén et séet, déen ass et !)

# Herrenmode im Athenäum!

## 1965 - 1990

Gross, klein, dick, dünn, bebrillt oder auch nicht, mit Bart oder frisch rasiert und Gel im Haar! Wir haben sie in jeder Kragenweite und gestylt, fertig zu den verschiedensten Gelegenheiten.

Wovon ich spreche ist ja wohl ganz klar... von unseren "Herren der Schöpfung", von unseren männlichen Lehrkörpern im Athenäum.

Wir haben so viele Männer hier in dieser Schule und ich glaube, jeder von ihnen hat eine andere Ansicht, was die Mode betrifft.

Oftmals glaubt man sich beim Ansehen ihres Outfits 20 Jahre zurückversetzt. Wie kann man es so einer Klasse verdenken, wenn sie beim Eintreten ihres Professors, welcher sich im Sommerlook der 70er befindet, nur schwer einen Lachkrampf zu unterdrücken vermag.

Doch gehen wir hier noch etwas mehr ins Detail: Dieser oben erwähnte Sommerlook besteht aus einem weissen Baumwollanzug mit schwingenden Hosen, ja wirklich, unten sind sie mindestens so weit wie die Miniröcke der 90er, und einem engen, ebenfalls weissen Jäckchen mit zwei grossen Taschen. Natürlich wird diese Sommerkombination bevorzugt mit Sandalen und gepunkteten Strümpfen getragen.

Die Figur, die in diesen Kleidern steckt ist nicht einmal übel (es gibt Schlimmeres...) und doch gefällt sie mir im grauen Flanell wesentlich besser.

Mein Rat: braune Cord- und weisse Baumwollanzüge betonen Ihre Figur und Ihr Erscheinen sehr unvorteilhaft, halten Sie sich daher doch eher an graues Flanell und schwarze Stiefeletten, das geht schon eher.

Wenn bei jedem unserer Herren wenigstens nur etwas nicht stimmen würde, dann wäre ihr Anblick an verschiedenen Tagen ja noch ganz erträglich, aber es gibt schon welche, bei denen mal der ganze Kleiderschrank entrümpelt werden müsste. So z.B. bei einem Kurzgeschorenen welcher stets kerzengerade (meist mit einem Kassettenrekorder in der Hand) durch die Gänge zieht. Schon von weitem sticht mir sein hell-blaues, -graues, -grünes, oder -beiges Nylonhemd, welches ganz akorot über dem verlängerten Rückenteil liegt, ins Auge. Auch diese Hemden waren vor 20 Jahren mal modern und entkamen stets der Altkleidersammlung. Aber vielleicht findet er sie selbst gar

hässlich und zieht sie nur seiner Frau zuliebe an;oder weshalb befindet er sich so gut wie jeden Tag in dem einzigen dunklen Raum unseres Gebäudes ?

Tja,es gibt eben Männer mit schlechten,oder besser mit unpassenden Klamotten.Aber es gibt auch welche mit tollen Jeans, flott kombiniert mit passenden Sakkos,nur...nur die Figur passt eben nicht dazu! In manchen Fällen kann man sich wirklich Fragen, wozu es Spiegel gibt,wenn sie doch nie benutzt werden,denn sonst würde es wohl auffallen,dass die doch leichten Krümmungen im oberen wie auch im unteren Körperteil durch die zackig eng sitzenden Jeans und die viel zu graden Anzugsjacken sehr unvoreteilhaft betont werden.Die Hosen könnte man ja noch verschmerzen,wenn der Mann sich doch bei der Auswahl seines Jackets in der Abteilung der Zwischengrößen anschauen würde!... A propos Jackets : manche tragen nämlich gar keine,was nicht gerade übel aussieht ! Jedes Auge sieht lieber einen Pullover von New Man als ein Jacket von C&A welche bevorzugt von einem etwas rundlichen stets linksschauenden Herrn getragen werden Die Farben variieren hier von hellgrau über blau bis dunkelgrau;kleinkariert und die Hosen sind immer genauestens auf die Oberkleidung abgestimmt : die graue Maus ist fertig! Ihm ist es jedoch nicht zu verübeln,da,noch bei Muttern wohnend die vor 30 Jahren aufgehört hat mit der Mode witerzugehen,er bestimmt keinerlei Einfluss auf seine Bekleidung hat.

Wenn viele nicht von der Mutter beeinflusst werden,so doch auf jeden Fall von der Frau Gemahlin! Manche wissen überhaupt nicht, was sie anhaben:sie haben das Zurechtgelegte morgens im Halbschlaf angezogen. Furchtbar! Es muss ja nicht jeder Professor seinen Schülern gefallen,aber doch wenigstens sich selbst,oder nicht ! Wenn man nicht gerade 10 blaue Hosen,Hemden und Pullover besitzt,so sollte man doch schon der Hygiene wegen mal auswechseln...

Zum Schluss muss noch ein Wort über unsere beiden höchste Männer verlieren:der eine sportlich elegant,der andere grau und seriös. Beides kann gefallen,aber...1 "Sameteboxen":zu beachten ist: je breiter der Cord,je breiter Hüften und Hinterteil! 2 sportlich ist OK,aber es gibt einen blaugerauteten Pullover,der nächstens dem Roten Kreuz überlassen werden könnte... Der seriöse Herr kann durchaus gefallen,aber bitte kein rosa Hemd mehr zum grauen Anzug!

Zur Besserung gibt es 1 modische Hilfen 2 Schönheitschirurgen...

Utze butz

(Der Text wurde aus Platzmangel leicht gekürzt..Sorry. N.D.L.R.)

# if... then



La Banque Générale du Luxembourg et les plus importantes marques de l'informatique se sont associées pour vous offrir des conditions exceptionnelles et des taux de crédit intéressants pour l'acquisition d'un ordinateur personnel, choisi parmi les meilleurs sur le marché.

Dorénavant, l'informatique est à votre portée, à condition d'être membre du programme Amphi ou Job. Renseignez-vous sur l'action "IF...THEN" dans les Agences de la Banque Générale du Luxembourg, jusqu'au 15 juillet 1990.



**Banque Générale  
du Luxembourg**